



ЖУРНАЛ

37-й сессии Конференции ФАО

ФАО, Рим, 25 июня – 2 июля 2011 года

Новости в Твиттере 

ОБЪЯВЛЕНИЯ

Документы Конференции

Документы Конференции размещены в Интернете по следующему адресу: <http://www.fao.org/bodies/conf/c2011/en/>. Во время сессии Конференции ограниченное количество экземпляров документов можно будет получить в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенного в Корейском зале (2-й этаж, здание А).

Заявления

По причине недостаточности времени для выступлений продолжительность заявлений ограничивается **пятью минутами**. В том случае, если представитель или наблюдатель исчерпает отведенное ему/ей время, Председатель будет призывать его/ее к порядку.

Письменные заявления глав делегаций на пленарных заседаниях

Для обеспечения точного синхронного перевода заявлений и своевременной подготовки стенографических отчетов делегации любезно просят представлять электронные версии их заявлений (в формате WORD или PDF) по адресу: Conference-Statements@fao.org не менее чем за час до выступления. В верхней части первой страницы следует указать название делегации и имя выступающего на одном из следующих языков: английском, испанском или французском.

С учетом необходимости подготовки стенографических отчетов в жесткие сроки, тексты заявлений желательно представлять по электронной почте. В случае невозможности использования эл. почты, тексты заявлений следует прислать по факсу: (+39) 06-89280554 или предоставить девять (9) экземпляров письменных заявлений, с которыми должны выступить главы делегаций, как можно более заблаговременно в комнату А-273Е, для передачи устным переводчикам и составителям стенографических отчетов.

Заседания будут вестись на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках. Если ораторы желают выступить на каком-либо ином языке, помимо перечисленных, они должны представить в Секретариат текст выступления на одном из вышеупомянутых языков. В целях обеспечения синхронизации устного перевода и выступления оратора соответствующей делегации следует также предоставить в распоряжение группы устного перевода (комната А-273Е, тел. (+39) 06-57054731) человека, владеющего как языком, на котором будет зачитано выступление, так и языком, на который оно будет переводиться.

Участникам, желающим распространить копии своих выступлений среди участников Конференции, следует представить необходимое количество экземпляров в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенного в Корейском зале (второй этаж здания А, у входа в Красный и Зеленый залы).

Предварительный список участников	Ограниченное количество экземпляров <u>предварительного</u> списка участников можно будет получить, начиная со второй половины дня во вторник, 28 июня 2011 года, в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенного в Корейском зале (2-й этаж, здание А), исключительно для проверки правильности приведенной в нем информации. Участникам предлагается представить любые изменения или поправки к этому списку в Бюро документации, расположенном в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенного в Корейском зале, для внесения в окончательный список, который будет включен в заключительный доклад Конференции, размещаемый на веб-сайте Конференции. Делегатам, которые еще не зарегистрировались, предлагается пройти процедуру регистрации Регистрационном центре, расположенном в Турецком зале на первом этаже здания А.
Система электронного голосования	<p>Зал пленарных заседаний ФАО оборудован системой электронного голосования. Данная система может быть использована для: а) для подсчета делегаций, присутствующих в зале (с целью определения кворума); б) проведения голосования без занесения имен в протокол (равносильно голосованию путем поднятия рук); и с) проведения голосования с занесением имен в протокол (равносильно поименному голосованию) и последующего представления списка делегаций, проголосовавших "за", "против" или "воздержавшихся".</p> <p>Эта система не может использоваться для проведения тайного голосования, включая выборы. В связи с этим тайные голосования проводятся в соответствии с надлежащими юридическими положениями с использованием счетчиков, избирательных бюллетеней, кабин и урн для голосования, а также комнаты для подсчета голосов. Результаты каждого голосования демонстрируются на двух больших электронных экранах, расположенных в зале пленарных заседаний; кроме того, Председателю сессии и Председателю Избирательной комиссии представляются официальные отчеты в печатном виде для удостоверения результатов голосования.</p>
Выборы членов Совета	<p>Бланки для выдвижения кандидатур государств-членов, желающих быть избранными в Совет, содержатся в приложении к документу C 2011/11. Все бланки должны быть заполнены и подписаны делегатом страны, предлагаемой для избрания в Совет, и двумя выдвигающими её делегациями, которые необязательно должны представлять тот же регион, что и кандидат.</p> <p>Такие бланки должны быть представлены в комнату А 139, Канцелярия Генерального секретаря Конференции, не позднее 12 ч. 00 м. в понедельник, 27 июня 2011 года.</p> <p>В соответствии с пунктом 10 g) Правила XXII ОПО "...Кандидаты, проигравшие выборы для заполнения вакансии или вакансий, возникших в течение первого календарного года, включаются в число кандидатов для участия в выборах с целью заполнения вакансии или вакансий, образовавшихся на конец второго календарного года, за исключением тех случаев, когда они добровольно снимают свои кандидатуры".</p>
Залы для двусторонних совещаний	В распоряжение делегаций на почасовой основе предоставляется ограниченное число залов для проведения двусторонних совещаний. (Просьба обращаться в комнату А 231, внутренний номер телефона: 55979 или 52461).
Неофициальное совещание наблюдателей от	В субботу, 25 июня, с 9 ч. 30 м. до 12 ч. 30 м., в Филиппинском зале (С 277) Управление коммуникации и внешних связей (ОСЕ) проводит неофициальное совещание с наблюдателями от международных

МНПО	<p>неправительственных организаций (МНПО), принимающих участие в работе 37-й сессии Конференции.</p>
Церемония, посвященная искоренению чумы крупного рогатого скота	<p>Программа глобальной ликвидации чумы крупного рогатого скота (ГРЕП) была учреждена ФАО в 1994 году в качестве международного координационного механизма, призванного содействовать полному и подтвержденному искоренению чумы крупного рогатого скота на глобальном уровне. Эта борьба увенчалась успехом: в июне 2011 года чума крупного рогатого скота будет провозглашена в качестве первой болезни животных, полностью искорененной человеком. Более подробная информация о ГРЕП доступна на: http://www.fao.org/about/features/70551/en/</p> <p>Учитывая всю важность этого выдающегося достижения международного сообщества, в субботу, 25 июня. В 8 ч. 30 м., в зале пленарных заседаний состоится торжественная церемония открытия памятной доски по случаю искоренения чумы крупного рогатого скота.</p> <p>Во вторник, 28 июня на заседании Комиссии I Конференции, которое пройдет в первой половине дня, в рамках рассмотрения пункта 14 повестки дня запланировано принятие официальной совместной декларации, подготовленной ФАО и ВООЗЖ (Всемирной организацией охраны здоровья животных).</p> <p>С 25 июня по 2 июля в зале флагов будет организована тематическая выставка.</p>
Экологически чистая Конференция	<p>Участникам предлагается воспользоваться следующими материалами и услугами, обеспечивающими заботу о климате:</p> <ul style="list-style-type: none"> • услуги по утилизации и переработке: используйте обозначенные соответствующими цветами мусорные урны ФАО; • ограничивайте потребление бутилированной воды для уменьшения объема пластиковых отходов; используйте многоразовые бутылки (продаются в спецмагазине ФАО), которые можно наполнять газированной и негазированной водой из питьевых "фонтанчиков" в ФАО; • документы Конференции и Совета печатаются в ограниченном количестве экземпляров с обеих сторон листа на бумаге, изготовленной исключительно из переработанного сырья; • знакомьтесь с документами в электронном виде и запрашивайте дополнительные экземпляры документов лишь в случае крайней необходимости; • для печати документов пользуйтесь принтерами Конференции, которые настроены на двустороннюю печать и в которых используется экологически-чистая бумага.
Медицинская помощь	<p>Для получения срочной медицинской помощи участники могут звонить на номер 30 по внутреннему телефону или на номер 06-57053400 при звонках за пределами штаб-квартиры ФАО. Для получения других видов медицинских услуг участники могут звонить на номер 53577 по внутреннему телефону (или на номер 06-5705-3577 при звонках за пределами штаб-квартиры ФАО). В часы работы Конференции они также могут обратиться в Медицинскую службу напрямую (2-й этаж, здание В).</p> <p>Для получения срочной медицинской помощи в нерабочее время участникам предлагается звонить на номер 118 или в службу <i>Guardia Medica</i>/Врачи по вызову (тел.: 06 -570600), либо воспользоваться услугами врача гостиницы.</p>
Транспортные услуги	<p>Компания "Carlson Wagonlit Travel" (CWT) является официальным транспортным агентством Организации. Его представительство</p>

(бронирование и подтверждение авиабилетов)

расположено на первом этаже здания D (комната D 074), часы работы: с 09.00 до 17.00.

За дополнительной информацией участники могут обратиться в компанию CWT, позвонив на внутренний номер 55970 (или по тел: 06 57055970 при звонках за пределами ФАО), либо по электронной почте: faotravel@cwtbook.it.

Для решения срочных вопросов в нерабочее время в компании CWT действует круглосуточная служба экстренной помощи по оказанию содействия в поездке (тел: на территории Италии 800-871932; и (+44) 208-7579000 для звонков из других стран).

Организация питания

В штаб-квартире ФАО имеются следующие предприятия общественного питания и буфеты: В воскресенье, 26 июня, предприятия общественного питания и буфеты в ФАО будут работать по сокращенному графику (подробности см. в Журнале за этот день).

- **Кафетерий** - терраса (9-й этаж здания В); время работы: с 11.45 до 14.30.
- **Ресторан ФАО** (меню) (9-й этаж здания С): внутренний тел.: 56823 (тел.: 06-57056823); время работы: с 12.00 до 14.30.
- **Польский бар** (первый этаж здания А) (**доступ делегатов ограничен**); время работы: с 07.30 и до окончания заседаний.
- **Бар В** (9-й этаж здания В); время работы: с 09.00 до 15.00.
- **Синий бар (или Бар С)** (9-й этаж здания С); время работы: с 07.30 до 17.00.
- **Бар D** (первый этаж здания D); время работы: с 07.30 до 17.00.

К оплате принимаются только евро. В ресторане, Польском и Синем барах к оплате принимаются дебетовые и кредитные карты.

В различных местах здания расположены торговые автоматы и "фонтанчики" с питьевой водой.

Банковские услуги и обмен валюты

- Банк "*Banca Intesa San Paolo*" расположен на первом этаже здания В, время работы: с 08.35 до 16.35.
- Банк "*Banca Popolare di Sondrio*" расположен на первом этаже здания D (D 016), время работы: с 08.30 до 16.30.

Банки работают ежедневно, кроме воскресенья, 26 июня.

Банкоматы (АТМ) для получения наличных денег с помощью кредитных карт расположены у входа в оба банка и в почтовом отделении, которое находится слева от банка "*Banca Intesa San Paolo*".

Зона покрытия беспроводной связи WiFi и доступ в Интернет Услуги беспроводного доступа в Интернет (WiFi) для участников Конференции будут обеспечиваться в Красном и Зеленем залах и рядом с ними, а также в других залах заседаний. Для того чтобы воспользоваться этими услугами, необходим переносной компьютер или КПК, оборудованный устройством беспроводной связи, соответствующим стандартам 802.11b или 802.11g. Следует использовать следующие название сети, имя пользователя и пароль:

сеть: **Guest_Internet**
имя пользователя: **visitor**
пароль: **2go2web**

Участники могут воспользоваться точками доступа в Интернет в Атриуме, расположенном на первом этаже между зданиями А и В. Компьютеры, установленные в этих помещениях, имеют доступ в Интернет и могут использоваться для доступа к личной электронной почте и веб-сайту ФАО.

Помещение для молитвы Участники Конференции могут воспользоваться помещением для молитвы, расположенном в комнате A250 Ter.

Гардероб Гардероб расположен в Атриуме, первый этаж, между зданиями А и В.

Почтовые ячейки в Центре обслуживания конференций, Корейский зал (второй этаж, здание А) Делегатов любезно просят воздерживаться от распространения документов непосредственно в залах заседаний в ходе работы Конференции. Документы для других делегаций можно оставлять в Центре обслуживания конференций в Корейском зале, расположенном у входа в Красный и Зеленый залы. Делегатам рекомендуется регулярно проверять свои личные почтовые ячейки.

Парк ФАО Расположенный напротив здания А парк был высажен в начале 1950-х; в парк постоянно высаживаются новые деревья и другие растения. В 2009 году, в рамках проведения 19-й сессии Комитета по лесному хозяйству, состоялось торжественное открытие обновленного парка, который открыт как для делегатов Конференции, так и для сотрудников ФАО.

Специальное мероприятие

ДАТА	ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ	МЕРОПРИЯТИЕ	ЗАЛ
Суббота, 25 июня 2011 года	8 ч. 30 м. - 9 ч. 30 м.	Церемония открытия памятной доски по случаю искоренения чумы крупного рогатого скота	Зал пленарных заседаний (4-й этаж, здание А)

Параллельные мероприятия

В рамках проведения Конференции состоятся следующие параллельные мероприятия:

ДАТА	ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ	МЕРОПРИЯТИЕ	ЗАЛ
Суббота, 25 июня 2011 года	13 ч. 00 м. - 14 ч. 30 м.	Презентация публикации ФАО "Сохранить и приумножить"	Иранский зал (B016)
Понедельник, 27 июня 2011 года	13 ч. 00 м. - 14 ч. 30 м.	<i>Роль женщин в развитии сельского хозяйства</i> (организатор: Соединенные Штаты Америки)	Австрийский зал (С 237)
	13 ч. 00 м. - 14 ч. 30 м.	Церемония подписания Декларации о намерениях между ЕС и расположенными в Риме учреждениями системы ООН о программном сотрудничестве в области продовольственной безопасности и питания.	Иранский зал (B016)
Вторник, 28 июня 2011 года	13 ч. 00 м. - 14 ч. 30 м.	Подготовка ФАО к Конференции "Рио+20" Роль сельского хозяйства в создании "зеленой" экономики	Иранский зал (B016)
Среда, 29 июня 2011 года	13 ч. 00 м. - 14 ч. 30 м.	Инновационные методы финансирования развития	Зал короля Фейсала (D 263)
Четверг, 30 июня 2010 года	13 ч. 00 м. - 14 ч. 30 м.	Брифинг по вопросу о многосторонней системе доступа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРПСХ) и Нагойском протоколе к КБР: на пути к последовательному осуществлению по итогам 4-й сессии РС на Бали.	Иранский зал (B016)
	13 ч. 00 м. - 14 ч. 30 м.	Параллельное мероприятие МНПО по вопросу о женщинах в сельском хозяйстве	Филиппинский зал (С 277)
Пятница, 1 июля 2011 года	13 ч. 00 м. - 14 ч. 30 м.	Мероприятие, посвященное предложению о проведении Международного года семейного сельского хозяйства (организатор: Всемирный сельский форум)	Филиппинский зал (С 277)
Суббота, 2 июля 2011 года	10 ч. 00 м. - 11 ч. 00 м.	Церемония передачи Генеральному директору пожертвования AFC (Азиатский футбол против голода)	Иранский зал (B016)

Должностные лица Конференции

Председатель Конференции	A-382	57043 / 52075
Председатель Комиссии I	A-366	57148 / 57149
Председатель Комиссии II	A-367	57150 / 57151
Председатель Комитета по проверке полномочий	A-330	57020 / 57021
Председатель Комитета по резолюциям	A-330	57020 / 57021
Независимый председатель Совета	A-381	57045 / 54061

Секретариат 37-й сессии Конференции

Генеральный директор	Жак Диуф	B-406	53433 / 53434
Заместитель Генерального директора (Знания)	Энн М. Татуайлер	B-409	53117
Заместитель Генерального директора (Операции)	Чанчуй Хэ	B-422	54000
Директор Кабинета	Эрве Лежён	B-462	53096 / 53669
Генеральный секретарь Конференции	Али Мекуар	A-139	55612
Заместитель Генерального секретаря Конференции	Марсела Вильяреаль	B-565	52346
